

**KOREYS TILI FRAZEOLOGIZMLARIDA LEKSIKVA SEMANTIK  
MUNOSABATLAR****Tirkashov Zokir Botir o'g'li***SamDChTI Koreys filologiyasi o'qituvchisi***E-mail:** [amirbek.zokir@gmail.com](mailto:amirbek.zokir@gmail.com)

**Annotatsiya:** Frazеологизмлар о'z-o'zidan hech qanaqa ta'sirsiz, bir-biridan mustaqil holda turli davrlarda vaturli tillarda vujudga keladi. Ular insonning o'zini, tana a'zolarini kuzatishda umumiy jismoniy va psixik belgilarida, rivojlanishning umumiy sharoitida hayotni va hayvonlar yurish-turishini kuzatishda hamda nihoyat inson hatti-harakati va hissiyotlarida umumiy assosga ega. Bunday kuzatishlar umumiy semasiologik qonunlarda yotadi. Ularga ko'ra leksemalarda ma'no ko'chish rivojlanib, frazeologizm hosilbo'lishida asos bo'lib xizmat qiladi.

**Kalit so'zlar:** Somatika, ibora, Poyezenzon, ziddiyat, emotsional holat

<https://doi.org/10.5281/zenodo.7222140>

**ЛЕКСИЧЕСКИЕ И СЕМАНТИЧЕСКИЕ ОТНОШЕНИЯ В КОРЕЙСКОЙ  
ФРАЗЕОЛОГИИ****Тиркашов Зокир Ботир ўғли***Преподаватель корейской филологии в СамГИИЯ***E-mail:** [amirbek.zokir@gmail.com](mailto:amirbek.zokir@gmail.com)

**Аннотация:** Фразеологизмы появляются независимо друг от друга в разные периоды в современных языках без какого-либо влияния сами по себе. Они имеют общую основу в общих физических и психических признаках наблюдения за самим человеком, частями его тела, в общих условиях развития, в наблюдении за жизнью и поведением животных, наконец, в поведении и эмоциях человека. Такие наблюдения заключаются в общие семасиологические законы, в соответствии с которыми в лексемах развивается перенос значения, служащий основой для формирования фразеологии.

**Ключевые слова:** соматика, фраза, Позенсон, конфликт, эмоциональное состояние.

**LEXICAL AND SEMANTIC RELATIONS IN KOREAN PHRASEOLOGY****Tirkashov is the son of Zakir Batir***Teacher of Korean philology at SamDChTI***E-mail:** [amirbek.zokir@gmail.com](mailto:amirbek.zokir@gmail.com)

**Abstract:** *Phraseologisms appear independently of each other in different periods in modern languages without any influence on their own. They have a common basis in the general physical and mental signs of observing a person himself, his body parts, in the general conditions of development, in observing the life and behavior of animals, and finally in human behavior and emotions. Such observations lie in general semasiological laws. According to them transfer of meaning develops in lexemes and serves as a basis for the formation of phraseology.*

**Key words:** *Somatics, phrase, Poesenson, conflict, emotional state*

### **KIRISH**

Iboralar ko'proq so'zlashuv va badiiy uslubda ishlatiladi. Ulardan unumli foydalanish nutqning ta'sirchanligini oshiradi. Yuqorida keltirilgan frazeologik ma'no va uning shakillanishi, ichki shakl, frazeologik obraz haqidagi ma'lumotlardan kelib chiqqan holda, koreys tili somatik frazeologizmlarning ifoda ma'nosiga hamda tarkibida somatik so'zga qarab guruhga bo'lib, ular ifodalaydigan ma'no hamda frazeologik birlik komponentlarning to'g'ri ma'nolari orasida bog'liqlik hamda farqlarni ko'rib chiqamiz. Biroq frazeologizmlar ma'nolarini ko'rib chiqishdan oldin ularning tarkibidagiso'zning koreys tilida bo'lgan barcha ma'nolarni ko'rib chiqishimiz kerak, chunki koreys tili so'zlari polisemantik ma'noga boydir. Bu bizlarga frazeologizmning ma'nosini tushinishga ya'nada yordam beradi. Barcha somantik so'zlarni qarab chiqmasdan, faqat bir nechta ma'noga ega bo'lgan: 눈, 머리, 목, 손, 입, kabilarni ko'rib chiqamiz. Keltirilganlarning har biri koreys tilida beshdan ortiq ma'noga ega bo'lgan, ularning ma'nosini izohlashda asosiy manba sifatida 표준국어대사전 va 옛센스국어사전 lug'atlarni olamiz.

### **ADABIYOTLAR TAHLILI VA METODOLOGIYA**

“눈” so'z -1) ko'rish azosi, ko'z soqqasi; 2) ko'rish, ko'rish qobiliyati; 3) predmetni ko'rish fikirlash kuchi; 4) ko'radigan shakl yoki inson hulqi; 5) qarash, nazar; 6) tayfun ko'z (markazi).

“머리” so'z-1) inson tanasining bosh qismi; 2) soch; 3) o'ylash va fikirlash qobiliyati; 4) narsaning usti yoki old qismi; 5) ishning boshi; 6) tashkilot boshlig'i 7) qaysidir vaqtning boshlanish payti;

“손” so'z- 1) tananing qo'l qismi; 2) barmoq; 3) qo'l kuchi; 4) mahorat; 5) qobiliyat, hiyla-nayrang; 6) hizmat; 7) mulk yoki kuch-qudray doirasi; 8) kuch, qobiliyat.

“입” so'z-1) boshning lablardan to'omoqqacha bo'lgan og'iz qismi; 2) lab; 3) xo'randalar soni; 4) gapirish odati; 5) o'zining gapi yoki xabari; 6) bir o'tirganda yeyiladigan ovqat miqdori.

“목” so'z-1) tananing bo'yin qismi; 2) tomoq; 3) barcha narsalarning bo'yiniga hos qismi; 4) boshqoq osilib turadigan qism; 5) boshqa joyga tushib o'tib ketolmaydigan yo'lakning muhin tor joyi; 6) tomoq orqali chiqadigan ovoz kabi ma'nolarga ega.

Frazeologizmlar ham jismoniy holatlarni, ham turli ruhiy holatlarni ifodalaydi. Koreys tili somantik frazeologizmlarning kattagina qismi insonning turli holatlarini ifodalash bilan

bog'liq. L.I.Poyezenzon va Yu.Yu.Avaliani takidlaganlaridek "agar leksika o'zida butun ko'rinishlar, faktlar, voqelik jarayonlarni jamini aks ettirsa, frazeologizmlar esa eng avvalo iztirob va tuyg'ular, individ, do'stlik, ziddiyat va kurashlar, o'ziga xoslikning ruhiy holati (asosan konnotativ) ni ifodalaydigan frazeologizmlarni ko'rib chiqamiz.

Somatik frazeologizmlar insonning turli xil ruhiy holatini aks ettiradi. Shuni aytish lozimki, ko'pgina frazeologik birliklar ko'p ma'nolikka ega hamda turli xil obrazlarni aks ettiradi. Koreys tilida "hayratlanish" obrazi quyidagi frazeologizmlar bilan belgilanadi; 입을다물지못하다(og'zini yopolmaslik) "hayratlanmoq, tildan qolmoq (qo'rqinchdan); qo'il qolish"; 눈이동그래지다(ko'zini katta qilmoq) "hayratlanmoq, hayron qolmoq", 혀를내두르다(두르다) (til hayratda qolmoq), "kutilmagan narsadan hayratlanish", 눈이등잔만해지다(juda hayron qolish).

등잔 frazeologizmining "juda hayron qolish" ma'nosini 등잔"lamp", "svetilnik" metofarasi bilan berilishi ayniqsa qiziqdir. Bu frazeologizmlar insonning u yoki bu hodisaga nisbatan reaksiyasini aks ettiradi. Kutilmagan, oddiy bo'lmagan, hayratda qoldiradigan (xursandchilik bilan bog'liq ba'zan quvonchli, qahr-g'azab, nafrat bilan bog'liq bo'lgan ba'zan g'azabli) holatlarni yoki nimaga nisbatan (hodisa, ko'riish) taajubni ifodalaydi.

Tilda "mensimaslik, masxara, e'tiborsizlik, sovuq munosabat" kabi obrazlarni beradigan frazeologik birliklar ham mavjud bo'lib, emotsional bo'yoqdorlikni olgan holda kimga yoki nimaga nisbatan mensimaslik munosabatini aks ettiradi. Bunga quyidagi frazeologizmlar kiradi: 얼굴에짐을뻗다(yuziga tupirmoq) "kimnidir haqoratlamoq"; 귀를팔다(quloqni sotmoq) "etiborni boshqa narsaga qaratmoq"; 귀밖으로듣다(quloqdan tashqarida eshitmoq) "etiborsizlik bilan eshitmoq"; 머리에피도안마르다(boshida hali qon qurimagan) "kimdir hali yosh yoki tajribasiz". Agar oxirgi frazeologizmdagi "머리" o'rniga "대가리" ishlatilsa, stilistik bo'yoqborligi biroz pasayadi.

Koreys tilida biror so'z, harakat, biror kishining hulq-atforiga, shuningdek, borliqdagi biror hodisa, ko'rinishiga nisbatan inson reaksiyasini uyg'otadigan holatlar bilan bog'liq frazeologizmlar ko'p. Bular xafa, g'azablangan insonning emotsional holatni aks ettiradi. Bunday frazeologizmlarga quyidagilar misol bo'ladi: 귀에걸리다(quloqqa ilinmoq) "qalbdan chuqur iz qoldirmoq (eshitgan narsadan)" bezovta qiladigan biror yoqimsiz narsa; 귀에못이박이다(quloqqa mix qoqmoq) "boshqa eshitishni xoxlamaslik, bir so'z yoki bir necha bor takrorlangani bois"; 혀를차다(tillini taqillatmoq) "yoqtirmaslik, norozi bo'lmoq; 입이빠죽하다(og'zi tez) "noroziilikni ifodalamoq"; 입이쓰다(og'zi achchiq) "yoqtirmaslik, yoqimsiz bo'lmoq".

Shunday frazeologizmlar borki, ular biror shaxs, harakter, faoliyat, ko'rinish va boshqalarga nisbatan insonning kuchli salbiy munosabatidan kelib chiqadigan g'azablangan insonning emotsional holatini aks ettiradi. Masalan, 눈에불을켜다(ko'zda olov yonmoq) "xafa bo'lmoq, jahli chiqmoq". Koreys tilida g'azab vanafratni ifodalaydigan, tuzilish jihatdan ancha murakkab bo'lgan frazeologizmlar anchagina. Masalan, 화가머리끝까지(g'azab boshgacha) "kuchli g'azablanishda" 가자미눈을뜨다, (ko'zni qalqon baliqdek ochmoq) "jahli chiqmoq,



birovga yomon qaramoq”, 도끼눈을뜨다(boltasimon ko‘zni ochmoq) “darg‘azab bo‘lib qaramoq”, 눈에칼을세우다(kozida pichoq ko‘rinmoq) “qo‘li g‘azablanmoq”. Yurida ko‘rib chiqilganlarorasiida 가자미눈을뜨다 frazeologizmiga e‘tibor qaratish lozim. Bu frazeologizmning boshqalardan farqi, bunda “눈” so‘zi qalqon baliq bilan bog‘lanib kelmoqda. Bunday somantik frazeologizmlar tilda kam uchraydi.

Koreys tilida tarkibida “얼굴” – “yuz” so‘zi mavjud bo‘lgan frazeologik birliklar insonning emotsional ruhiy holatini faolroq ifodalaydi. Masalan, 얼굴을붉히다(yuzi qizarmoq) “g‘azabdan qizarib ketmoq”, 얼굴이빨개지다(yuzi qizarmoq) “gazablanmoq, achiqlanmoq” kabi frazeologizmlar “g‘azab” tushunchasini odam yuzining rangi orqali belgilaydi. 얼굴이찌푸리다(yuzini burishtirmoq) “yoqtirmaslik, g‘azablanmoq” frazeologik birligi esa inson yuzining harakterini ifodalaydi.

어굴이빨개지다(yuzi qizarmoq) frazeologizmi uyalish ma‘nosini ifodalash uchun ham qo‘llanadi. Bunday frazeologik birliklar asosida metafora yoki qiyoslash yotadi. Masalan, 얼굴이홍당무가되다(yuzi qizil sholg‘omdek bo‘lmoq) “uyalmoq, jihat tortmoq”, 얼굴이뜨겁다(yuzi issiq) “uyatli, sharmandali”, 얼굴이간지럽다(yuzi qichishmoq) “o‘zini noqulay, hijolatli his qilmoq”, 얼굴이달아오르다(yuzi yonmoq) “uyatli, sharmandali” kabi frazeologizmlar fe‘l-metaforalar bilan belgilanadi.

Ba‘zi frazeologik birliklar insonning o‘z diqqatini jamlashi, biror kishi yoki naraga bo‘lgan qiziqishi kabi insonning emotsional holatini ifodalaydi. Bunday tushunchalarga quyidagi frazeologizmlar taaluqli: 귀가번쩍뜨이다(quloqning birdan ochilishi) “biron yangilik sababli biron narsani yaxshilab eshitmoq”, 귀가술깃하다(quloqni qarqatmoq) “diqqat bilan eshitmoq, quloqni ding qilmoq”, 눈을끌다(ko‘zni jalb qilmoq) “qiziqish, e‘tibor uyg‘otmoq”, 눈을뽀짝거리다(ko‘z charchamoq) “qiziqmoq”. 눈과귀를한데모이다(ko‘z va quloqni joyga yig‘moq) “biron narsaga nisbatan qiziqish uyg‘onmoq”.

입에거품을물다(og‘zini ko‘pirtirib) “juda qattiq hayajonlanmoq, hayajon bilan gapirmoq” frazeologik birligi “hayajonni” ifodalaydi. Ba‘zi frazeologik birliklar biron vaziyatni to‘g‘irlash yoki hayotda biron narsani o‘zgartirishda imkoniyat yoki iloji bo‘lmagan juda og‘ir, qiyin vaziyatga nisbatan inson reaksiyasini ifodalaydi. “Umidsizlik, kuchsizlik, ilojisizlik” kabi obrazlar quyidagi 눈앞이깜깜하다(ko‘z oldi juda qorong‘u) “noumidsizlik haqida o‘ylamoq”, 눈앞이아찔하다(ko‘z oldi aylanmoq) “noumidsizlik haqida o‘ylamoq”, 눈에서피눈물이나다(qonli ko‘z yosh to‘kmoq) “ko‘nglida kuchli g‘am-g‘ussa”, 눈을뜨고볼수없다(ko‘z ochib qarolmaslik) “kuchli qayg‘u yoki katta ko‘ngilsizlik” kabi frazeologik birliklari bilan belgilanadi. Bu frazeologimlar holat yoki vaziyatni metaforik ifoda orqali beradi.

Biron hodisa bilan bog‘liq ko‘ngilsizlik, muvaffaqiyatsizlikdan kelib chiqadigan hafagarchilik, g‘am-g‘ussa kabi insonning emotsional holatini ifodalaydigan frazeologizm:코가빠지다(burni tushmoq) “vahima yoki havotirdan pulsi tushib ketmoq”. 머리를긁다(boshni qashmoq) frazeologizmi esa “uyalish, noqulaylik, hijolat chekish” ma‘nolarini ifodalaydi.

Koreys tilida “qo‘rquv” tushunchasi ham odam yuzining rangi orqali metoforik tarzda beriladi. Masalan, 얼굴이노래지다(yuzi sarg‘aymoq) 얼굴이파래지다(yuzi ko‘karmoq), 얼굴이하애지다(yuzi oqarmoq)- “kuchli qo‘rquv (vahima, dahshat), asabiy hayajon natijasida odamning yuzining oqarishi”. Bu yerga turli xil ranglar ko‘rsatishga qaramasdan bir xil obraz- “qo‘rquv” aniqlanadi. 어굴이백지장같다(yuzi oppoq qog‘ozday) frazeologizmida “qo‘rquv” tushunchasi “odamning yuzi kuchli qo‘rquv yoki asabiy hayojon natijasida oqarish” o‘xshatishi shakkilanadi.

눈에넣어도아프지않다(ko‘zga qo‘ysa ham og‘rimaydi) “yoqimtoy, juda yoqimli”, 눈에잘보이다(ko‘zga yaxshi ko‘rinmoq) “xo‘sh ko‘rmoq, yoqtirmoq”, 눈에들다(ko‘zga ko‘rinmoq) “yoqtirmoq” kabi frazeologizmlar ijobiy bahoni metoforik ifoda orqali beradi. Bularga qarama –qarshi bo‘lgan holda 눈꼴이쓰다(birovga qarshi qaramoq) “sovuq qarashni his qilmoq 눈밖에나다(ko‘z tashqarisiga chiqmoq) “kimdir yoqimsiz yoki ko‘rishni xoxlamaslik; ishonchni yo‘qotmoq”, 눈에거슬리다(ko‘zga qarshi bo‘lmoq) “yoqimsiz bo‘lmoq, ko‘rishni xoxlamaslik” kabi frazeologizmlar salbiy baho beradi.

Yuqorida keltirilganlar insonning ruhiy holati bilan bog‘liq, tarkibi turli somantik so‘zlardan tashkil topgan frazeologizmlardir. Koreys tili somantik frazeologizmlari orasida son jihatdan eng ko‘pi hamda keng qo‘llaniladigani tarkibida “눈” (ko‘z), “머리” (bosh), “손”(qo‘l), “입” (og‘iz) so‘zlari mavjud bo‘lgan frazeologizmlardir. Bu so‘zlarning barcha ma’nolarini yuqrida ko‘rib chiqqandik. Shuningdek, ushbu frazeologizmlar tili juda keng qo‘llaniladi. Quyida ularni ifodalaydigan ma’nolari bo‘yicha birma-bir ko‘rib chiqamiz (inson ruhiy holatini ifodalaydigan frazeologizmlarni yuqorida ko‘rib chiqqanimiz sababli qo‘yida inson ruhiy holatini ifodalaydigan frazeologizmlarni keltirmaymiz).

표준국어대사전lug‘atida 86 ta, 엽센스국어사전 lug‘atida esa 47 ta tarkibida “눈” so‘z bo‘lgan frazeologizm keltirilgan.[엽센스 국어 사전. (제6판) 서울. 전면개정판. 2006:345-367b] Tarkibiy komponenti “눈” bo‘lgan frazeologik birliklar har xil semantikaga egaligi bilan bir-biridan farqlanadi. Bunday frazeologik birliklarning birinchi gurihi “qarash, ko‘rish imkoniyati” ma’nolarida keladi. Buguruh somatik frazeologizmlar semantikasi kengdir. Ular ko‘zning tabiiy va bosh vazifasini bildiradi. Bu frazeologizmlar “눈” so‘zning bosh (to‘g‘ri)- ma’nosi asosida shakillangan. Odatda “보다”-“ko‘rmoq” fe’liifodalaydiganma’nolar bilan to‘g‘ri keladi.

## MUHOKAMA VA NATIJALAR

Bu guruhdagi frazeologik birliklar “biror narsa yoki odamga qarashni yo‘naltirmoq;” ma’nolariga ega. Masalan, 눈과귀를한데모이다(ko‘z va quloqni bir joyga yig‘moq) bir narsaga nisbatan qiziqish uyg‘onmoq”, 눈을맞추다(qarashli bo‘lmoq).” 1) bir-birining yuziga to‘g‘ri qaramoq, nazar tashlamoq; 2) ko‘z tashlashib olmoq, bir-biriga ko‘z qismoq”, 눈이맞다(qarashli to‘g‘ri kelmoq) “1) ko‘zlar to‘qnashuvi; 2) bir-birini yoqtirmoq”.

Biror o‘bektga nisbatan “tiklab yoki diqqat bilan qarash” ma’nosida keladigan frazeologik birliklar: 눈을멈추다(qarashni to‘xtatmoq) “qiziqish bilan qaramoq”, 눈을반짝거리다 (ko‘zlari chaqnamoq) “qiziqmoq”, 눈길을끌다(qarashni jalb qilmoq)

“qiziqish uyg‘otmoq”, *눈길을주다*(nazar qaratmoq) “o‘z maylini ifodalamoq”, *눈을꼭다* (qarashni jalb qilmoq) “qiziqish, e’tibor uyg‘otmoq” *눈을돌리다*(ko‘zni yo‘naltirmoq) “biror narsaga e’tibor, qiziqish qaratmoq”, Keltirilgan misollarda ko‘rganimizdek, koreys tilida “눈” (ko‘z) komponentli frazeologizmlar orqali “qiziqmoq” ma’nosi keng ifodalanadi.[이상수. 한러사전. 러시아어문학사. 2000.67b]

1. “Kuzatish” ma’nosiga yaqin frazeologik birliklar: *눈이무섭다*(qarashlardan qo‘rqmoq) “begonalar qarashidan qo‘rqmoq”, *눈이많다*(ko‘zlar ko‘p) “qiziquvchilar ko‘p”. Yuqoridagi frazeologizmlarda, komponentlarning metonimik tarzda ma’no ko‘chishi ko‘p uchraydi. Shuning uchun frazeologik ma’no komponentlarining ma’nosiga biroz yaqin.

2. “Xotira”, “tasavvur” tushunchalar bilan bog‘liq frazeologik birliklarda odatda inson xotirasida biror holat, biror inson yoki narsa ko‘rinishning paydo bo‘lishi yoki vujudga kelishi aks ettiriladi. Masalan, *눈앞에선하다*(ko‘z oldida turmoq) “xotirada saqlanib qolmoq”, *눈에아른거리다*(ko‘zga chalinmoq) “unutilmas taassurotlarni eslamoq, xotiraga kelmoq”, *눈에밝히다*(ko‘zga kelmoq) “ko‘z oldiga kelmoq, gavdalanmoq”.

3. Koreys tilida odamlar o‘rtasidagi munosabatni ifodalaydigan “눈” komponent frazeologik birliklarni ikki guruhga bo‘lish mumkin, ya’ni odamga nisbatan yoqtirish hissi-ijobiy baho va yoqtirmaslik-salbiy baho. Bunday ma’noni ifodalab keladigan frazeologizmlarni yuqorida inson ruhiyati bilan bog‘liq frazeologizmlarni ko‘rib chiqish jarayonida keltirilganidek.

4. “O‘lim” tushunchasi bilan bog‘liq frazeologik birliklar: *눈에흠이들어가다*(ko‘zga tuproq kirmoq), *눈에흠이덮이다*(ko‘zni tuproq yopmoq), *눈을감다*(ko‘zni yummoq), *눈자위가꺼지다*(ko‘z cho‘kmoq) kabi frazeologizmlar “o‘lmoq” ma’nosini ifodalaydi. Ammo koreys tilida ushbu tushunchani ifodalaydigan “죽다”- “o‘lmoq” so‘ziga nisbatan stilistik bo‘yoqdorlikka ega bo‘lib “돌아가시다” so‘ziga yaqin turadi.

5. “Kutish” tushunchasini ifodalaydigan frazeologik birliklar quyidagilar kiradi: *눈이까매지도록기다리다*(ko‘zlar xira bo‘lguncha kutmoq), *눈이빠지도록기다리다*(ko‘zlar tushib ketguncha kutmoq) kabi “uzoq kutmoq” ma’nosini ifodalaydi.

6. “Tajribali-tajribasiz, tushinish-tushunmaslik, bilish-bilmaslik” tushunchalari ifodalab keladigan frazeologik birliklar: *눈에익다*(ko‘zga tanish) “tajribali, odatlangan”, *눈에설다*(ko‘zga notanish) “tajribasiz, odatlanmagan”. Quyidagi frazeologizmlar esa “tushunish –tushunmaslik, bilish-bilmaslik” ma’nosini beradi: *눈에들어오다*(ko‘zga kirmoq) “esda saqlamoq”, *눈에안들어오다*(ko‘zga kirmaslik) “esda saqlamaslik”, *눈을뜨다*(ko‘zni ochmoq) “uyg‘onmoq, bilimli bo‘lmoq, tushunish qobiliyati ega bo‘lmoq” *눈이뜨이다*(ko‘zi ochilmoq) “tushunmoq, anglamoq” *눈이밝다*(ko‘zi yorug‘) “tushunish qobiliyati bilan ajralib turmoq”, *눈이열리다*(ko‘zi ochilmoq) “tushunmoq, o‘tkir qarashga ega bo‘lgan”, *눈이깜깜하다*(ko‘zi qorong‘u) “savodsiz”. Koreys tilida “darrov, yaqin” tushunchalarini ifodalaydigan frazeologik birliklar asosan “눈” so‘z bilan shakillangan. Masalan,



눈깜짝할사이 “ko‘z ochib yumguncha”, 눈앞에두다(ko‘z oldiga qo‘ymoq) “yaqin, yonida”, 눈앞에보이다(ko‘z oldida ko‘rinmoq) “birovga yaqin narsa haqida o‘ylamoq”, 눈코사이(ko‘z va burun orasi) “juda yaqin (masofa)”. Tarkibiy komponent “눈” bo‘lgan frazeologik birliklarning ko‘pligi hamda turli tushunchalarni ifodalashga qarab, ularni koreys tili frazeologizmlari muhim ahamiyatga ega ekanligini aytishimiz mumkin.[최재희. ‘한국어교육문법론’. 2006.- P 446]

#### FOYDALANILGAN ADABIYOTLAR RO‘YXATI

1. Чой Юн Хи. Проблемы со поставления внутренней формы фразеологизмов // язык сознание коммуникация. Выпуск 16. Москва Макс Прес. 2001.
2. [옛센스국어사전. (제6판) 서울. 전면개정판. 2006]
3. [최재희. ‘한국어교육문법론’. 2006.]
4. [이상수. 한리사전. 러시아어문학사. 2000.]
5. Ирода Фуркатовна Баёнханова (2022). КОРЕЙС ВА ЎЗБЕК ТИЛИДАГИ ПАРЕМИОЛОГИК БИРЛИКЛАРНИНГ ҚИЁСЛАБ ЎРГАНИШИ. Scientific progress, 3 (3), 265-269.
6. Bayanxanova, Iroda Furkatovna, & Soliyeva, Aziza (2022). O‘ZBEK VA KOREYS TILLARIDA KELISHIK KATEGORIYASI HAQIDA UMUMIY TUSHUNCHA. Oriental renaissance: Innovative, educational, natural and social sciences, 2 ( Special Issue 24), 114-121.